

Holy Nativity of the Theotokos Antiochian Orthodox Mission

كنيسة ميلاد السيدة الأنطاكية الأرثوذكسية

Seattle, WA

Diocese of the Northwest

Metropolitan Joseph of New York and All North America

Sunday, February 13th, 2022

Start of the Triodion - Sunday of the Pharisee and Publican

بدء التريودي - أحد الفريسي و العشار



Fr. Anastasios Majdalani

Altar Boys: Toufic Majdalani, Theo Majdalani, Matthew and Melanie Matta

Choir/Chanters: Kh. Nissrine, Farizeh Louis

Ushers: Fidaa Maalouf, Matthieu Torbey

Holy Bread baked by: Farizeh Louis, and Kh. Nissrine

Orthros on Sunday, February 13, 2022; Tone 1 / Eothinon 1 Sunday of the Pharisee and Publican Venerable Martinian of Palestine; Venerable Simeon the myrrh-streaming, prince of Serbia; Apostles and Martyrs Aquila and Priscilla; Eulogios, patriarch of Alexandria	
Priest: Blessed is our God, always, now and ever, and unto the ages of ages.	الكاهن: تَبَارَكَ اللهُ إِلَهُنَا كُلَّ حِينٍ، الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ.
Choir: Amen.	الجوقة: آمين.
Reader: Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal: have mercy on us. (<i>thrice</i>)	القارئ: قُدُّوسُ اللهِ، قُدُّوسُ الْقَوِيِّ، قُدُّوسُ الَّذِي لَا يَمُوتُ، اِرْحَمْنَا. (ثَلَاثًا)
Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit; both now and ever, and unto ages of ages. Amen.	الْمَجْدُ لِلآبِ وَالابْنِ وَالرُّوحِ الْقُدُّوسِ، الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ. آمين.
All-holy Trinity, have mercy on us. Lord, cleanse us from our sins. Master, pardon our iniquities. Holy God, visit and heal our infirmities for Thy Name's sake. Lord, have mercy. (<i>thrice</i>)	أَيُّهَا الثَّلَاوِثُ الْقُدُّوسُ اِرْحَمْنَا، يَا رَبِّ اغْفِرْ خَطَايَانَا، يَا سَيِّدُ تَجَاوَزْ عَنَّا سَيِّئَاتِنَا، يَا قُدُّوسُ اطَّلِعْ وَاشْفِ أَمْرَاضَنَا، مِنْ أَجْلِ اسْمِكَ. يَا رَبِّ اِرْحَمْنَا. (ثَلَاثًا)
Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit; both now and ever, and unto ages of ages. Amen.	الْمَجْدُ لِلآبِ وَالابْنِ وَالرُّوحِ الْقُدُّوسِ، الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ. آمين.
Our Father, Who art in heaven, hallowed be Thy Name. Thy kingdom come; Thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread; and forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us, and lead us not into temptation, but deliver us from the evil one.	أَبَانَا الَّذِي فِي السَّمَاوَاتِ، لِيَتَقَدَّسَ اسْمُكَ، لِيَأْتِ مَلَكُوتُكَ، لِتَكُنْ مَشِيئَتُكَ كَمَا فِي السَّمَاءِ كَذَلِكَ عَلَى الْأَرْضِ، حُبِّزْنَا الْجَوْهَرِيَّ اعْطِنَا الْيَوْمَ، وَاتْرُكْ لَنَا مَا عَلَيْنَا كَمَا نَتْرُكُ لِمَنْ لَنَا عَلَيْهِ، وَلَا تُدْخِلْنَا فِي التَّجْرِبَةِ، لَكِنْ نَجِّنَا مِنَ الشَّرِّيرِ.
Priest: For Thine is the kingdom, and the power, and the glory: of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit; now and ever, and unto ages of ages. Ameen	الكاهن: لِأَنَّ لَكَ الْمُلْكَ وَالْقُدْرَةَ وَالْمَجْدَ، أَيُّهَا الْآبُ وَالابْنُ وَالرُّوحُ الْقُدُّوسُ، الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ. آمين.

LITANY

Priest: Have mercy on us, O God, according to Thy great goodness, we pray Thee, hearken and have mercy.	الكاهن: إِرْحَمْنَا يَا اللَّهُ بِعَظِيمِ رَحْمَتِكَ، نَطْلُبُ إِلَيْكَ فَاسْتَجِبْ وَارْحَم.
Choir: Lord, have mercy. (<i>thrice</i>)	الجوقة: يَا رَبُّ ارْحَم. (ثلاثاً)
Priest: Again we pray for all pious and Orthodox Christians.	الكاهن: وَأَيْضاً نَطْلُبُ مِنْ أَجْلِ الْمَسِيحِيِّينَ الْحَسَنِي الْعِبَادَةِ الْأَرْتُوذُكْسِيِّينَ.
Choir: Lord, have mercy. (<i>thrice</i>)	الجوقة: يَا رَبُّ ارْحَم. (ثلاثاً)
Priest: Again we pray for our Father and Metropolitan _____, and for Bishop _____, and all our brethren in Christ.	الكاهن: وَأَيْضاً نَطْلُبُ مِنْ أَجْلِ أَبِيْنَا وَمِثْرُوبُولِيْتِنَا (فُلَان) وَرَبِّيسِ كَهَنَتِنَا (فُلَان)، وَكُلِّ إِخْوَتِنَا فِي الْمَسِيح.
Choir: Lord, have mercy. (<i>thrice</i>)	الجوقة: يَا رَبُّ ارْحَم. (ثلاثاً)
Priest: For Thou art a merciful God, and lovest mankind, and unto thee do we ascribe glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit: now and ever, and unto ages of ages.	الكاهن: لِأَنَّكَ إِلَهٌ رَحِيمٌ وَمُحِبٌّ لِلْبَشَرِ، وَلَكَ نُزِيلُ الْمَجْدَ أَيْهَا الْأَبُ وَالْإِبْنُ وَالرُّوحُ الْقُدُسُ، الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ.
Choir: Amen. Bless, Father, in the Name of the Lord.	الجوقة: آمِينَ، بِاسْمِ الرَّبِّ بَارِكْ يَا أَب.
Priest: Glory to the Holy, Consubstantial, Life-giving and Undivided Trinity, always, now and ever, and unto ages of ages.	الكاهن: الْمَجْدُ لِلتَّالُوثِ الْقُدُوسِ، الْمُتَسَاوِي فِي الْجَوْهَرِ، الْمُخَيِّ، غَيْرِ الْمُتَقَسِّمِ، كُلَّ حِينٍ، الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ.
Choir: Amen.	الجوقة: آمِينَ.

LENTEN TROPARIA AFTER PSALM 50 IN TONE EIGHT

<i>Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.</i> Open to me the doors of repentance, O Life-giver; for my soul goeth early to the temple of Thy holiness, coming in the temple of my body, wholly polluted. But because Thou art compassionate, purify me by the compassion of Thy mercies.	الْمَجْدُ لِلْأَبِ، وَالْإِبْنِ، وَالرُّوحِ الْقُدُسِ. إِفْتَحْ لِي أَبْوَابَ التَّوْبَةِ يَا وَاهِبَ الْحَيَاةِ، لِأَنَّ رُوحِي تَبْتَكِرُ إِلَى هَيْكَلِ قُدْسِكَ، آتِيَا بِهِيْكَلِ جَسَدِي مُدَنَسًا بِجُمْلَتِهِ. لَكِن، بِمَا أَنَّكَ مُتَعَطِّفٌ، نَقِّنِي بِتَحَنُّنٍ مَرَاحِمِكَ.
---	---

<p><i>Both now and ever, and unto ages of ages. Amen.</i></p> <p>Prepare for me the way of salvation, O Theotokos; for I have profaned myself with coarse sins, and consumed my whole life with procrastination. But by thine intercessions purify thou me from all abomination.</p>	<p>الآن وكلّ أوانٍ وإلى دَهْرِ الداهرين. آمين.</p> <p>سَهِّلِي لِي مَنَاهِجَ الْخَلَاصِ يَا وَالِدَةَ الْإِلَهِ، فَإِنِّي قَدْ دَنَسْتُ نَفْسِي بِخَطَايَا سَمِجَةٍ، وَأَفْنَيْتُ عُمْرِي كُلَّهُ بِالتَّوَانِي. لَكِنْ بِشَفَاعَاتِكَ، نَقِّينِي مِنْ كُلِّ رَجَاسَةٍ.</p>
<p><i>(TONE SIX) Have mercy upon me, O God, according to Thy lovingkindness; according to the multitude of Thy tender mercies blot out my transgressions.</i></p> <p>If I think upon the multitude of my evil deeds, wretch that I am, I tremble for the terrible Day of Judgment. But, trusting the compassion of Thy mercy, I shout to Thee like David, Have mercy upon me, O God, according to Thy Great Mercy.</p>	<p>(بِاللَّحْنِ السَّادِسِ) يَا رَحِيمُ، اِرْحَمْنِي يَا اللَّهُ بِعَظِيمِ رَحْمَتِكَ، وَبِحَسَبِ كَثْرَةِ رَأْفَاتِكَ امْحُ مَاثِمِي.</p> <p>إِذَا تَصَوَّرْتُ كَثْرَةَ أَفْعَالِي الرَّدِيئَةِ أَنَا الشَّقِيّ، فَإِنِّي أُرْتَعِدُ مِنْ يَوْمِ الدَّيْنُونَةِ الرَّهيبِ. لَكِنِّي إِذْ أَنَا وَاثِقٌ بِتَحَنُّنِكَ، أَهْتِفُ إِلَيْكَ مِثْلَ دَاوُدَ: اِرْحَمْنِي يَا اللَّهُ، بِحَسَبِ عَظِيمِ رَحْمَتِكَ.</p>
<p>KATAVASIAE OF SUNDAY OF PHARISEE & PUBLICAN CANON IN TONE SIX</p>	
<p>Ode 1. When Israel walked on foot at the bottom of the sea as on dry land, and beheld Pharaoh, the persecutor, drowned, they shouted: Let us praise our God; for He hath triumphed.</p>	<p>(الأولى) إِنَّ إِسْرَائِيلَ لَمَّا سَلَكَ بِالْأَقْدَامِ فِي قَعْرِ اللَّجَّةِ كَانَتْهُ عَلَى الْيَابِسَةِ، وَعَايَنَ فِرْعَوْنَ الْمُضْطَهَدَ غَارِقاً، صَرَخَ هَاتِفاً: لِنُسَبِّحْ إِلَهَنَا تَسْبِيحاً عَلَى الظُّفْرِ.</p>
<p>Ode 4. The venerable Church raiseth her voice in song, as is meet to God, celebrating to the Lord with a pure conscience. Christ is my might, my Lord, and my God.</p>	<p>(الرابعة) إِنَّ الْكَنِيسَةَ الْمُوقَّرَةَ، تَهْتِفُ مُرْتَلَّةً كَمَا يَلِيقُ بِاللَّهِ، مُعَيِّدَةً لِلرَّبِّ بِضَمِيرٍ نَقِيٍّ: الْمَسِيحُ قُوَّتِي، رَبِّي، وَالْإِلَهِي.</p>
<p>Ode 6. O most merciful One, when I saw the sea of this life agitated with the tumult of temptations, I hastened to Thy quiet haven, crying: Raise my life from corruption.</p>	<p>(السادسة) أَيُّهَا الْجَزِيلُ الرَّحْمَةِ، مَذُ رَأَيْتُ بَحْرَ الْعُمْرِ جَائِشاً بِعَاصِفَةِ التَّجَارِبِ، بَادَرْتُ إِلَى مِينَاكَ الْهَادِي هَاتِفاً: أَصْعِدْ مِنْ الْفَسَادِ حَيَاتِي.</p>

<p><i>We praise, we bless, and we worship the Lord.</i></p> <p>Ode 8. Thou didst spring forth from the flames as dew for those righteous ones, and with water Thou didst consume the sacrifice of the righteous one; for Thou doest all things by Thy mere will. Wherefore, we exalt Thee still more to the end of ages.</p>	<p>نُسَبِّحُ وَنُبَارِكُ وَنَسْجُدُ لِلرَّبِّ . (الثامنة) لَقَدْ أَنْبَعَتْ مِنَ اللّٰهَيْبِ نَدَىِّ لِلْأَبْرَارِ ، وَبِالْمَاءِ الْهَبَّتْ ذَبِيحَةَ الصِّدِّيقِ . لِأَنَّكَ تَصْنَعُ كُلَّ شَيْءٍ بِمُجَرَّدِ مَشِيئَتِكَ ، فَزَيْدُكَ رِفْعَةً مَدَى الدَّهْوَرِ .</p>
<p>Deacon: The Theotokos and Mother of the Light, let us honor and magnify in song.</p>	<p>الشماس: لوالدة الإله وأمّ النور بالتسابيح نُكْرِمُ مُعْظِمِينَ .</p>
<p>MAGNIFICATIONS IN TONE SIX</p>	
<p>My soul doth magnify the Lord, and my spirit hath rejoiced in God my Savior.</p> <p>Refrain: More honorable than the Cherubim, and more glorious beyond compare than the Seraphim, thou who without corruption bearest God the Word, and art truly Theotokos, we magnify thee.</p>	<p>تُعْظِمُ نَفْسِي الرَّبِّ ، وَتَبْتَهِجُ رُوحِي بِاللّٰهِ مُخْلِصِي . اللازمة: يَا مَنْ هِيَ أَكْرَمُ مِنَ الشَّارُوبِيمِ ، وَأَرْفَعُ مَجْدًا بِغَيْرِ قِيَاسٍ مِنَ السَّارَافِيمِ ، الَّتِي بَدُونَ فَسَادٍ وُلِدَتْ كَلِمَةَ اللّٰهِ ، حَقًّا إِنَّكَ وَالِدَةُ الإِلهِ إِيَّاكَ نُعْظِمُ .</p>
<p>For He hath regarded the lowliness of His handmaiden; for behold from henceforth all generations shall call me blessed. <i>(Refrain)</i></p>	<p>لَأَنَّهُ نَظَرَ إِلَى تَوَاضُعِ أُمَّتِهِ ، فَهَا مِنْذُ الْآنَ تُطَوِّبُنِي جَمِيعُ الْأَجْيَالِ . (اللازمة)</p>
<p>He hath showed strength with His arm; He hath scattered the proud in the imagination of their hearts. <i>(Refrain)</i></p>	<p>صَنَعَ عِزًّا بِسَاعِدِهِ ، وَشَتَّتَ الْمُتَكَبِّرِينَ بِذَهْنِ قُلُوبِهِمْ . (اللازمة)</p>
<p>He remembering His mercy hath helped His servant Israel, as He promised to our forefathers, Abraham and his seed forever. <i>(Refrain)</i></p>	<p>عَضَدَ إِسْرَائِيلَ فَتَاهُ لِيَذْكُرَ رَحْمَتَهُ ، كَمَا قَالَ لِأَبَائِنَا إِبْرَاهِيمَ وَنَسْلِهِ إِلَى الْأَبَدِ . (اللازمة)</p>

Ode 9. Verily, the God Whom no man can see, nor the ranks of the angels dare to look upon, through thee, O pure one, was seen among men as incarnate Word. Wherefore, with the heavenly hosts, we magnify Him, and thee do we bless.

(الأودية التاسعة) إِنَّ الإلهَ الَّذِي لَا تَسْتَطِيعُ الْبَشَرُ أَنْ تُعَايِنَهُ، وَلَا تَجْسُرُ طَعْمَاتُ الْمَلَائِكَةِ أَنْ تَنْظُرَ إِلَيْهِ، بِكَ أَيْتُهُا النَّقِيَّةُ قَدْ شُوهِدَ فِي الْبَشَرِ كَلِمَةً مُتَجَسِّدَةً. فَلِذَلِكَ نُعْظِمُهُ مَعَ الْأَجْنَادِ السَّمَاوِيَّةِ وَإِيَّاكَ نُعَبِّطُ.

THE LITTLE LITANY

Deacon: Again and again, in peace, let us pray to the Lord.

Choir: Lord, have mercy.

Deacon: Help us; save us; have mercy on us; and keep us, O God, by Thy grace.

Choir: Lord, have mercy.

Deacon: Calling to remembrance our all-holy, immaculate, most-blessed and glorious Lady Theotokos and ever-virgin Mary, with all the saints: let us commend ourselves and each other, and all our life unto Christ our God.

Choir: To Thee, O Lord.

Priest: For all the powers of Heaven praise Thee, and unto Thee do they ascribe glory: to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit; now and ever, and unto ages of ages.

Choir: Amen.

الشماس: أَيْضاً وَأَيْضاً بِسَلَامٍ إِلَى الرَّبِّ نَطْلُبُ.

الجوق: يَا رَبُّ ارْحَمْنَا.

الشماس: أَعْضُدْ وَخَلِّصْ وَارْحَمْ وَاحْفَظْنَا يَا اللَّهُ بِنِعْمَتِكَ.

الجوق: يَا رَبُّ ارْحَمْنَا.

الشماس: بَعْدَ ذِكْرِنَا الْكَلِيَّةِ الْقَدَّاسَةِ، الطَّاهِرَةِ، الْفَائِقَةِ

الْبَرَكَاتِ الْمَجِيدَةِ، سَيِّدَتِنَا وَالِدَةِ الإلهِ الدَّائِمَةِ

الْبَتُولِيَّةِ مَرْيَمَ مَعَ جَمِيعِ الْقَدِيسِينَ، لِنُودِعَ

أَنْفُسَنَا وَبَعْضُنَا بَعْضاً وَكُلَّ حَيَاتِنَا لِلْمَسِيحِ

الإلهِ.

الجوق: لَكَ يَا رَبُّ.

الكاهن: لِأَنَّهُ إِيَّاكَ تُسَبِّحُ كُلُّ قُوَّاتِ السَّمَاوَاتِ، وَلَكَ

يُرْسَلُونَ الْمَجْدَ أَيُّهَا الآبُ وَالْإِبْنُ وَالرُّوحُ

الْقُدُّسُ، الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ

الْدَاهِرِينَ.

الجوق: آمِينَ.

Holy is the Lord our God. (THRICE)

Exalt ye the Lord our God, and worship at His footstool, for He is holy.

قُدُّوسٌ هُوَ الرَّبُّ إِلَهُنَا. (ثَلَاثًا)

إِرْفَعُوا الرَّبَّ إِلَهُنَا، وَاسْجُدُوا لِمَوْطِي قَدَمَيْهِ، لِأَنَّ الرَّبَّ

إِلَهُنَا قُدُّوسٌ هُوَ.

THE DOXASTICON FOR THE PHARISEE AND PUBLICAN IN TONE EIGHT

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

O Lord, Thou didst reproach the Pharisee when he justified himself, boasting of his deeds; and justified the Publican when he approached

الْمَجْدُ لِلآبِ وَالْإِبْنِ وَالرُّوحِ الْقُدُّوسِ.

يَا رَبُّ، لَقَدْ شَجَبْتَ الْفَرِيسِيَّ لَمَّا بَرَّرَ نَفْسَهُ، مُتَفَاخِرًا

بِأَعْمَالِهِ. وَبَرَّرْتَ الْعَشَّارَ لَمَّا تَقَدَّمَ بِتَدَلُّلٍ، مُسْتَمِدًّا

<p>humbly, seeking forgiveness with sighs; for Thou dost not draw near to arrogant thoughts, nor turn away contrite hearts. Wherefore, we also kneel before Thee meekly, O Thou Who didst suffer for our sakes. Grant us forgiveness and the Great Mercy.</p>	<p>الْغُفْرَانَ بِنْتَهْدَاتٍ. لِأَنَّكَ لَا تُذْنِي الْأَفْكَارَ الْمُتَعَظِّمَةَ، وَلَا تَزْدُلُ الْقُلُوبَ الْمُنْسَحِقَةَ. لِذَا نَحْنُ أَيْضًا نَجْتُو لَدَيْكَ بِتَوَاضِعٍ، يَا مَنْ تَأَلَّمَ مِنْ أَجْلِنَا، فَاْمَنْحْنَا الْغُفْرَانَ وَالرَّحْمَةَ الْعُظْمَى.</p>
<p><i>Both now and ever, and unto ages of ages. Amen.</i></p> <p>Most blessed art thou, O Virgin Theotokos, for through Him that was incarnate of thee is Hades despoiled, Adam is recalled from the dead, the curse is made void, Eve is set free, death is slain, and we are endowed with life. Wherefore, in hymns of praise, we cry aloud: Blessed art Thou, O Christ our God, Who is thus well pleased, glory to Thee.</p>	<p>الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ. آمِينَ.</p> <p>أَنْتِ هِيَ الْفَائِقَةُ عَلَى كُلِّ الْبَرَكَاتِ، يَا وَالِدَةَ الْإِلَهِ الْعَذْرَاءَ، لِأَنَّ الْجَحِيمَ قَدْ سُبِّبَتْ بِوِاسِطَةِ الْمُتَجَسِّدِ مِنْكَ، وَأَدَمَ دُعِيَ ثَانِيَةً، وَاللَّعْنَةَ بَادَتْ، وَحَوَاءَ انْعَقَّتْ، وَالْمَوْتَ أُمِيتَ، وَنَحْنُ قَدْ حَيِينَا. فَلِذَلِكَ نُسَبِّحُ هَاتِفِينَ: مُبَارَكٌ أَنْتِ أَيُّهَا الْمَسِيحُ إِلَهُنَا، يَا مَنْ هَكَذَا سُرَّ، الْمَجْدُ لَكَ.</p>
<p>THE GREAT DOXOLOGY IN TONE EIGHT</p>	
<p>Glory to Thee, who has shown us the Light. Glory to God in the highest, and on earth peace, good will among men.</p>	<p>الْمَجْدُ لَكَ يَا مُظْهِرَ النُّورِ، الْمَجْدُ لِلَّهِ فِي الْعَلَاءِ، وَعَلَى الْأَرْضِ السَّلَامُ، وَفِي النَّاسِ الْمَسْرَةَ.</p>
<p>We praise thee, we bless Thee, we worship Thee, we glorify Thee, we give thanks unto Thee for Thy great glory.</p>	<p>نُسَبِّحُكَ نُبَارِكُكَ، نَسْجُدُ لَكَ نُمَجِّدُكَ، نَشْكُرُكَ مِنْ أَجْلِ عَظِيمِ جَلَالِ مَجْدِكَ.</p>
<p>O Lord, heavenly King, God the Father Almighty; O Lord, the only begotten Son, Jesus Christ; and the Holy Spirit.</p>	<p>أَيُّهَا الرَّبُّ الْمَلِكُ، السَّمَاوِيِّ، الْإِلَهُ، الْآبُ الضَّائِبُ الْكُلِّ. أَيُّهَا الرَّبُّ الْإِبْنُ الْوَحِيدُ، يَا يَسُوعَ الْمَسِيحَ، وَيَا أَيُّهَا الرُّوحَ الْقُدُسَ.</p>
<p>O Lord God, Lamb of God, Son of the Father, that takest away the sin of the world, have mercy on us, thou that takest away the sins of the world.</p>	<p>أَيُّهَا الرَّبُّ الْإِلَهُ، يَا حَمَلَ اللَّهِ يَا ابْنَ الْآبِ، يَا رَافِعَ خَطِيئَةَ الْعَالَمِ ارْحَمْنَا، يَا رَافِعَ خَطَايَا الْعَالَمِ.</p>
<p>Receive our prayer, Thou that sittest at the right hand of the Father, and have mercy on us.</p>	<p>تَقَبَّلْ تَضَرُّعَنَا أَيُّهَا الْجَالِسُ عَنْ يَمِينِ الْآبِ وَارْحَمْنَا.</p>
<p>For Thou only art holy, Thou only art the Lord, O Jesus Christ, to the Glory of God the Father. Amen.</p>	<p>لِأَنَّكَ أَنْتَ وَحْدَكَ قُدُّوسٌ، أَنْتَ وَحْدَكَ الرَّبُّ يَسُوعَ الْمَسِيحُ، فِي مَجْدِ اللَّهِ الْآبِ، آمِينَ.</p>

Every day will I bless Thee, and I will praise Thy Name forever; yea, forever and ever.	فِي كُلِّ يَوْمٍ أُبَارِكُكَ، وَأُسَبِّحُ اسْمَكَ إِلَى الْأَبَدِ، وَإِلَى الْأَبَدِ.
Vouchsafe, O Lord, to keep us this day without sin.	أَهْلُنَا يَا رَبُّ أَنْ نَحْفَظَ فِي هَذَا الْيَوْمِ بِغَيْرِ حَاطِيئَةٍ.
Blessed art Thou, O Lord God of our Fathers, and praised and glorified be Thy Name forever. Amen.	مُبَارَكٌ أَنْتَ يَا رَبُّ إِلَهَ آبَائِنَا، وَمُسَبَّحٌ وَمُمَجَّدٌ اسْمُكَ إِلَى الْأَبَدِ، آمِينَ.
Let Thy mercy, O Lord, be upon us, as we do put our hope in thee.	لِتَكُنْ يَا رَبُّ رَحْمَتُكَ عَلَيْنَا، كَمَا نَسْتَعِينُ بِهَا.
Blessed art Thou, O Lord: teach me Thy statutes. (Thrice)	مُبَارَكٌ أَنْتَ يَا رَبُّ عَلِّمْنِي حُقُوقَكَ. (ثَلَاثًا)
Lord, Thou hast been our refuge in all generations. I said: Be merciful unto me; heal my soul, for I have sinned against Thee.	يَا رَبُّ مَلْجَأُ كُنْتُمْ لَنَا فِي جِيلٍ وَجِيلٍ، أَنَا قُلْتُ يَا رَبُّ ارْحَمْنِي وَاشْفِ نَفْسِي لِأَنِّي قَدْ خَطِئْتُ إِلَيْكَ.
Lord, I have fled unto Thee: teach me to do Thy will, for Thou art my God.	يَا رَبُّ إِلَيْكَ لَجَأْتُ فَعَلِّمْنِي أَنْ أَعْمَلَ رِضَاكَ، لِأَنَّكَ أَنْتَ هُوَ إِلَهِي.
For with Thee is the fountain of life; in Thy light shall we see light.	لِأَنَّ مِنْ قِبَلِكَ عَيْنَ الْحَيَاةِ، وَبِنُورِكَ نَعَايُنُ النُّورَ.
O continue Thy lovingkindness unto them that know Thee.	فَابْسُطْ رَحْمَتَكَ عَلَى الَّذِينَ يَعْرِفُونَكَ.
Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal: have mercy on us. (Thrice)	قُدُّوسُ اللَّهِ، قُدُّوسُ الْقَوِيِّ، قُدُّوسُ الَّذِي لَا يَمُوتُ ارْحَمْنَا. (ثَلَاثًا)
Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.	الْمَجْدُ لِلآبِ وَالِابْنِ وَالرُّوحِ الْقُدُّوسِ.
Both now and ever, and unto ages of ages. Amen.	الآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ، آمِينَ.
Holy Immortal, have mercy on us.	قُدُّوسُ الَّذِي لَا يَمُوتُ ارْحَمْنَا.
Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal: have mercy on us.	قُدُّوسُ اللَّهِ، قُدُّوسُ الْقَوِيِّ، قُدُّوسُ الَّذِي لَا يَمُوتُ ارْحَمْنَا.

TROPARION IN TONE FOUR

Today is Salvation come into the world. Let us sing praises to Him Who arose from the grave, the Author of our life; for having by Death destroyed death, He hath given us victory and Great Mercy.	الْيَوْمَ صَارَ الْخَلَاصُ لِلْعَالَمِ فَلنُسَبِّحِ الَّذِي قَامَ مِنَ الْقَبْرِ، عُنْصُرَ حَيَاتِنَا، لِأَنَّهُ إِذْ قَدْ حَطَّمَ الْمَوْتَ بِالْمَوْتِ، مَنَحَنَا الظَّفَرَ وَالرَّحْمَةَ الْعُظْمَى.
---	---

Divine Liturgy Variables on Sunday, February 13, 2022 Tone 1 / Eothinon 1 Sunday of the Pharisee and Publican

Venerable Martinian of Palestine; Venerable Simeon the myrrh-streaming, prince of Serbia; Apostles and Martyrs Aquila and Priscilla; Eulogios, patriarch of Alexandria

Deacon: For Metropolitan Paul, Archbishop John, and for their quick release from captivity and safe return, let us pray to the Lord.

الشماس: مِنْ أَجْلِ الْمَثْرُوبُولِيَّةِ بُولَسَ وَالْمَطْرَانَ يُوْحَنَّا وَفَكِّ أَسْرِهِمَا وَعَوْدَتِهِمَا سَالِمَيْنِ، إِلَى الرَّبِّ نَطْلُبُ.

• *During the Little Entrance, chant the Resurrectional Apolytikion. Then, the following:*

THE EISODIKON (ENTRANCE HYMN) OF ORDINARY SUNDAYS

Come, let us worship and fall down before Christ. Save us, O Son of God, **Who art risen from the dead**; who sing to Thee. Alleluia.

هَلِّمُوا لِنَسْجُدُ وَتَرْكَعُ لِلْمَسِيحِ، مَلِكِنَا وَإِلَهِنَا. خَلِّصْنَا يَا ابْنَ اللَّهِ، يَا مَنْ قَامَ مِنَ بَيْنِ الْأَمْوَاتِ، لِنُرْتَلَّ لَكَ. هَلِّلُويَا.

RESURRECTIONAL APOLYTIKION IN TONE ONE

While the stone was sealed by the Jews, and the soldiers were guarding Thy most pure body, Thou didst arise on the third day, O Savior, granting life to the world. For which cause the heavenly powers cried aloud unto Thee, O giver of life. Glory to Thy Resurrection, O Christ, glory to Thy kingdom, glory to Thy providence, O Thou Who alone art the lover of mankind.

إِنَّ الْحَجَرَ لَمَّا خُتِمَ مِنَ الْيَهُودِ، وَجَسَدَكَ الطَّاهِرَ حُفِظَ مِنَ الْجُنْدِ، قُمْتَ فِي الْيَوْمِ الثَّالِثِ أَيْهَا الْمُخَلِّصُ، مَا نَحَا الْعَالَمَ الْحَيَاةَ. لِذَلِكَ قَوَّاتِ السَّمَاوَاتِ، هَتَّفُوا إِلَيْكَ يَا وَاهِبَ الْحَيَاةِ: الْمَجْدُ لِقِيَامَتِكَ أَيْهَا الْمَسِيحُ، الْمَجْدُ لِمُلْكِكَ، الْمَجْدُ لِنَدْبِيرِكَ، يَا مُحِبَّ الْبَشَرِ وَحَدَّكَ.

APOLYTIKION OF THE NATIVITY OF THE THEOTOKOS IN TONE FOUR

Thy nativity, O Theotokos, has proclaimed joy to the whole universe; for from thee did shine forth the Sun of justice, Christ our God, annulling the curse, and bestowing the blessing, abolishing death and granting us life everlasting.

ميلادك يا والدة الإله. بشر بالفرح كل المسكونة. لأنه منك أشرق شمس العدل المسيح إلهنا. فحل اللعنة ووهب البركة. وأبطل الموت ومنحنا حياة أبدية.

KONTAKION FOR THE PHARISEE AND PUBLICAN IN TONE FOUR

(On this day Thou hast appeared**)**

Let us flee the Pharisee's * conceited vaunting; * let us learn the Publican's * humility, and cry with groans * unto the Savior: Thou Who alone * art swiftly reconciled, be gracious unto us.

مِنْ شُمُوحِ الْفَرِيْسِيِّ لِنَهْرُبَنَّ، وَمِنْ تَوَاضُعِ الْعَشَّارِ لِنَتَعَلَّمَ، هَاتِفِينَ بِزَفَرَاتٍ إِلَى الْمُخَلِّصِ: إِرْحَمْنَا يَا مُصَالِحاً حَسَناً وَحَدَّكَ.

*Make your vows and pay them to
the Lord our God.*

*God is known in Judea; His Name
is great in Israel.*

**The Reading from the Second
Epistle of**

St. Paul to St. Timothy. (3:10-15)

My son Timothy, you have followed my teaching, conduct, purpose, faith, longsuffering, love, patience, persecutions, sufferings, what things befell me at Antioch, at Iconium, and at Lystra. What persecutions I endured! And out of them all the Lord delivered me. Indeed all who would live a godly life in Christ Jesus will be persecuted. But people who are wicked and deceivers will proceed from worse to worse, deceiving and being deceived. But as for you, continue in the things which you have learned and have been assured of, knowing from whom you have learned them, and how from infancy you have known the sacred temple writings which are able to make you wise for salvation through faith in Christ Jesus.

صَلُّوا وَأَوْفُوا الرَّبَّ إِلَهَنَا .اللَّهُ مَعْرُوفٌ فِي أَرْضِ

يَهُودَا .

فَصَلُّ مِنْ رِسَالَةِ الْقَدِّيسِ بُولْسِ الرَّسُولِ الثَّانِيَةِ
إِلَى تِيموثَاوَس .

يَا وَلَدِي تِيموثَاوَسَ ، إِنَّكَ قَدْ اسْتَقْرَيْتَ تَعْلِيمِي ،
وَسِيرَتِي ، وَقَصْدِي ، وَإِيمَانِي ، وَأَنَاتِي ، وَمَحَبَّتِي ،
وَصَبْرِي . وَاضْطِهَادَاتِي ، وَالْأَمِي ، وَمَا أَصَابَنِي
فِي إِنْطَاكِيَّةٍ وَأَيْقُونِيَّةٍ وَلِسْتَرَةَ . وَأَيَّةَ اضْطِهَادَاتٍ
اخْتَمَلْتُ ، وَقَدْ أَنْقَذَنِي الرَّبُّ مِنْ جَمِيعِهَا . وَجَمِيعِ
الَّذِينَ يُرِيدُونَ أَنْ يَعْيشُوا بِالتَّقْوَى فِي الْمَسِيحِ
يَسُوعَ يُضْطَهَدُونَ . أَمَّا الْأَشْرَارُ وَالْمُغْوُونَ مِنْ
النَّاسِ ، فَيَزْدَادُونَ شَرًّا ، مُضِلِّينَ وَمُضَلَّلِينَ . فَاسْتَمِرِّ
أَنْتَ عَلَى مَا تَعَلَّمْتَهُ وَأَيَقَنْتَ بِهِ ، عَالِمًا مِمَّنْ
تَعَلَّمْتَ . وَأَنَّكَ مُنْذُ الطُّفُولِيَّةِ تَعْرِفُ الْكُتُبَ الْمُقَدَّسَةَ
الْقَادِرَةَ أَنْ تُصَيِّرَكَ حَكِيمًا لِلْخَلَاصِ بِالْإِيمَانِ
بِالْمَسِيحِ يَسُوعَ .

THE GOSPEL (For Sunday of the Pharisee and Publican)

The reading from the Holy Gospel according to St. Luke. (18:10-14)

The Lord spoke this parable: "Two men went up into the temple to pray, one a Pharisee and the other a tax collector. The Pharisee stood and prayed thus with himself, 'God, I thank Thee that I am not like other men, extortionists, unjust, adulterers, or even like this tax collector. I fast twice a week; I give tithes of all that I get.' But the tax collector, standing far off, would not even lift up his eyes to Heaven, but beat his breast, saying, 'God, be merciful to me a sinner!' I tell you, this man went down to his house justified rather than the other; for everyone who exalts himself will be humbled, but he who humbles himself will be exalted."

فَصَلُّ شَرِيفٌ مِنْ بَشَارَةِ الْقَدِيسِ لَوْقَا الْإِنْجِيلِيِّ الْبَشِيرِ،
التَّمْلِيزِ الطَّاهِرِ. (14-10:18)

قَالَ الرَّبُّ هَذَا الْمَثَلُ: إِنْسَانَانِ صَعِدَا إِلَى الْهَيْكَلِ لِيُصَلِّيَا، أَحَدُهُمَا فَرِيسِيٌّ وَالْآخَرُ عَشَّارٌ. فَكَانَ الْفَرِيسِيُّ وَاقِفًا يُصَلِّي فِي نَفْسِهِ هَكَذَا، "اللَّهُمَّ إِنِّي أَشْكُرُكَ لِأَنِّي لَسْتُ كَسَائِرِ النَّاسِ الْخَطْفَةِ، الظَّالِمِينَ، الْفَاسِقِينَ، وَلَا مِثْلَ هَذَا الْعَشَّارِ. فَإِنِّي أَصُومُ فِي الْأَسْبُوعِ مَرَّتَيْنِ، وَأَعْشِرُ كُلَّ مَا هُوَ لِي. أَمَّا الْعَشَّارُ فَوَقَفَ عَن بُعْدٍ، وَلَمْ يُرِدْ أَنْ يَرْفَعَ عَيْنَيْهِ إِلَى السَّمَاءِ، بَلْ كَانَ يَفْرَعُ صَدْرَهُ قَائِلًا، "اللَّهُمَّ ارْحَمْنِي أَنَا الْخَاطِئُ." أَقُولُ لَكُمْ، إِنَّ هَذَا نَزَلَ إِلَى بَيْتِهِ مُبَرَّرًا دُونَ ذَلِكَ. لِأَنَّ كُلَّ مَنْ رَفَعَ نَفْسَهُ اتَّضَع، وَمَنْ وَضَعَ نَفْسَهُ ارْتَفَعَ.

THE DISMISSAL

Priest: May He Who rose from the dead, Christ our true God, through the intercessions of His all-immaculate and all-blameless holy Mother; by the might of the Precious and Life-giving Cross; by the protection of the honorable Bodiless Powers of Heaven; at the supplication of the honorable, glorious Prophet, Forerunner and Baptist John; of the holy, glorious and all-laudable apostles; of our father among the saints, John Chrysostom, archbishop of Constantinople, whose Divine Liturgy we have now celebrated, of the holy, glorious and right-victorious Martyrs; of our venerable and God-bearing Fathers; of Saint N., the patron and protector of this holy community; of the holy and righteous ancestors of God, Joachim and Anna; of the holy and righteous ancestors of God, Joachim and Anna; of our Venerable Fathers Martinian of Palestine and Simeon the myrrh-streaming,

الكَاهِنُ: أَيُّهَا الْمَسِيحُ إِلَهُنَا الْحَقِيقِي، يَا مَنْ قَامَ مِنْ بَيْنِ الْأَمْوَاتِ، بِشَفَاعَاتِ أُمِّكَ الْكَلِيَّةِ الطَّهَارَةِ وَالْبَرِيئَةِ مِنْ كُلِّ عَيْبٍ؛ وَبِقُدْرَةِ الصَّلِيبِ الْكَرِيمِ الْمُحْيِي؛ وَبِطَلَبَاتِ الْقُوَّاتِ السَّمَاوِيَّةِ الْمُكْرَمَةِ الْعَادِمَةِ الْأَجْسَادِ؛ وَالنَّبِيِّ الْكَرِيمِ السَّابِقِ الْمَجِيدِ يُوْحَنَّا الْمَعْمَدَانَ؛ وَالْقَدِيسَيْنِ الْمُشْرَفَيْنِ الرَّسُلِ، وَسَائِرِ الرَّسُلِ الْمُشْرَفِينَ الْجَدِيرِينَ بِكُلِّ مَدِيحٍ؛ وَأَبِينَا الْجَلِيلِ فِي الْقَدِيسِينَ يُوْحَنَّا الذَّهَبِيِّ الْقَمِّ رَئِيسِ أَسَاقِفَةِ الْقُسْطَنْطِينِيَّةِ، كَاتِبِ هَذِهِ الْخِدْمَةِ الشَّرِيفَةِ؛ وَالْقَدِيسِينَ الْمَجِيدِينَ الشُّهَدَاءِ الْمُتَأَلِّقِينَ بِالظَّفَرِ؛ وَأَبَائِنَا الْأَبْرَارِ الْمُتَوَشِّحِينَ بِاللَّهِ؛ وَالْقَدِيسِ (ة) (فُلَانِ، فُلَانَةَ) شَفِيعِ(ة) وَحَامِي(ة) هَذِهِ الرَّعِيَّةِ الْمُقَدَّسَةِ؛ وَالْقَدِيسِينَ الصِّدِّيقِينَ جَدِّي الْمَسِيحِ إِلَهُ يُوَاكِيمَ وَحَنَّةَ؛ وَالْأَبِ الْبَارِ مَارْتِينْيُوسَ الْفَلَسْطِينِي،

prince of Serbia; Apostles and Martyrs Aquila and Priscilla; and Eulogios, patriarch of Alexandria, whose memory we celebrate today, and of all the saints: have mercy on us and save us, forasmuch as He is good and loveth mankind.

وَسَمْعَانَ الْمُفِيضِ الطَّيِّبِ أَمِيرِ صَرْبِيَا، وَالرَّسُولَيْنِ الشَّهِيدَيْنِ أَكِيلا وَبَرِيْسَكِيلا، وَالْوَفْيُوسَ بَطْرِيْرِكِ الْإِسْكَنْدَرِيَّةِ، الَّذِيْنَ نُقِيْمُ تَذْكَارَهُمْ الْيَوْمَ، وَجَمِيْعِ قَدِيْسِيْكَ، اِرْحَمْنَا وَخَلِّصْنَا بِمَا أَنْتَ صَالِحٌ وَمُحِبُّ الْبَشَرِ .

Priest: Through the prayers of our Holy Fathers, Lord Jesus Christ our God, have mercy upon us and save us.

الْكاهِن: بِصَلَوَاتِ آبَائِنَا الْقَدِيْسِيْنَ، أَيُّهَا الرَّبُّ يَسُوْعُ الْمَسِيْحُ إِلَيْنَا اِرْحَمْنَا وَخَلِّصْنَا.

Choir: Amen.

الجوق: آمين.

Spiritual Word:

If someone falls into any sin and is not sincerely grieved about it, it is easy for him to fall into the same thing again. Every sin that is left without repentance is a sin unto death, for which if even a saint shall pray, he shall not be heard. St. Mark the Ascetic
Even now, many people say, "I can't believe. I can't pray." [To them] I say: Once there was a young man, who went to his elder and asked, "What is the use of prayer? Because I pray, and I don't see any results from it." The elder told the young monk, "Please take my basket, made of woven straw. Take the basket to the river and bring me some water." So he took the water, but the water always leaked out from the sides. The boy tried again and again, but always returned with an empty basket. At first, the basket had been dirty, but after a while the elder asked, "Look at the basket. Is it the same?" And the boy said, "No. The basket is clean, bright, like new." And the elder said, "This is the power of prayer: it cleans." Patriarch Theoctist of Romania

كلمة روحية:

أحد الفريسي والعشار

يُعرف هذا اليوم بـ "أحد الفريسي والعشار". هو الأحد الأول من الفترة التحضيرية قبل البدء بالصوم الأربعيني المقدس، والتي تتألف من أربعة آحاد. القراءة الإنجيلية من (لوقا 18: 10-14) هي عبارة عن مثل قدمه الرب يسوع، وهو يعكس الحالة الروحية للإنسان عندما يقف أمام الله. يقدم الرب يسوع لنا في هذا المثل إنسانين صعدا إلى الهيكل للصلاة، وكل منهما يمثل حالة مختلفة عن الآخر، فالأول فريسي والآخر عشار. الفريسيون هم إحدى الفئات الدينية اليهودية الرئيسية التي كانت معروفة عند اليهود. كانت معروفة بحفظ الشريعة والتمسك بحرفية الناموس. لقد وبخهم الرب يسوع مرارا، كونهم كانوا يهتمون بالمظاهر الدينية دون الجوهر، وشبههم بالقبور المبيضة. مظهر خارجي لامع، وجوهر داخلي فاسد مملوء نجاسة. أما العشارون فكانوا جباة الضرائب للدولة الرومانية، وكانوا مكروهين عند اليهود لأنهم كانوا يمثلون سيادة روما، وكثيراً ما كانوا يُغالون في تقدير الضرائب ليضعوا الفائض في جيوبهم. لذلك كانوا يُعتبرون حونة وخطاة. هاتان الشخصيتان المتناقضتان جداً صعدا إلى الهيكل ليصليا. من بعد ذلك، العشار الخاطيء نزل وعاد إلى بيته مبرراً، أما الفريسي، حافظ الشريعة، فقد أُدين بأفعاله.

نوعيّة الصلاة كشفت جوهر كلّ من الإثنين. فالفرّيسيّ، كما يقول الإنجيل، هو من بدأ صلاته أولاً بالشكر، وكانت صلاته الأطول. الصلاة هي حديثٌ مع الله. ولكن، يبدو أن الفرّيسيّ كان واقفاً يُصليّ مع نفسه. كان يُصليّ مع ذاته لا مع الله. كان يمدح ويُمجّد ذاته بدلاً من تمجيد الله الذي هو واقف أمامه. لقد كان شكره لله منطلقاً من عبادته لذاته، هذه الكبرياء الدينية المرتبطة بالأصوام، الصلوات والصدقات دون الانتباه إلى الجوهر. لقد سقط في خطيئة الإدانة. قال: "أشكرك لأنّي لست كسائر الناس الخطاة الظالمين الفاسقين، ولست مثل هذا العشار".

لقد كان الفرّيسيّ يصوم ويُصليّ ويُعشر، وهذا مطلوبٌ وضروريٌّ بحسب الناموس (الشرية)، إذ إنّ الإيمان بدون الأعمال ميّت، ولكنّ الفرّيسيّ لم يعرف أنّ الله "يفحصُ القلوب والنّيّات أيضاً".

أمّا العشار، فقد وقف "بعيداً ولم يرفع عينيه نحو السماء". هذه وقفة المُصليّ المتواضع.

نقرأ في صلاة الأحد "إن مائتت الفرّيسيّ فاهرب بعيداً من الهيكل، لأنّ داخله المسيح الذي لديه المتواضع فقط يُقبل". لقد وقف العشار من بعيد، لقد شعر بأنّه ليس أهلاً أن يقف في هذا المكان المقدّس، وليس أهلاً لأن يتكلّم مع الله. لقد كان يقرع صدره دلالةً على التوبة وتأنيب الضمير. كانت صلاته مُختصرةً بجملةٍ واحدةٍ فقط: "اللهم

ارحمني

أنا الخاطيء". صلاة قصيرة ولكن خارجة من قلب منسحق ومُتّضع. نقرأ في صلاة الأحد "أيّها المؤمنون لنُصلِّ في الهيكل المقدّس نعمة العشار قائلين اللهم اغفر لنا نحن الخطاة، لكي معه ننال الغفران وننجو من تعظّم الفرّيسيّ المهلك".

هذا المثل الذي قدّمه الربّ يسوع قد اختارته الكنيسة المقدّسة في بداية التحضير للصوم الكبير لندخل في ميدان الصوم والصلاة مُتسلّحين بالتوبة والتواضع وانسحاق القلب.

المثل اليوم يُعلّمنا قيمة التواضع عند ممارسة الفضائل. التواضع هو حارس للفضائل الإلهية، وهو السّم المُصعّد إلى الفردوس. فلنواضع ذواتنا يا إخوة كالعشار، ولنقرّب للربّ تنهداً من القلب، ونخرّ له ساجدين حتّى يهب لنا غفران الخطايا نحن التائبين إليه، آمين.

صلاة التوبة

ايها الرب و سيد حياتي اعتقني من روح البطالة و الفضول و حب الرئاسة و الكلام البطال و انعم علي انا عبدك الخاطيء بروح العفة و اتضاع الفكر و الصبر و المحبة نعم يا ملكي و الاهي هب لي ان اعرف ذنوبي و عيوبي و ان لا ادين اخوتي فانك مبارك الالابد امين بصلوات ابائنا القديسين ايها الرب يسوع المسيح الهنا ارحمنا و خلصنا امين

Prayer of Repentance

O Lord and Master of my life, give me not the spirit of sloth, idle curiosity/meddling, lust for power and idle talk. But grant unto me, Thy servant, a spirit of chastity/integrity, humility, patience and love. Yea, O Lord and King, grant me to see mine own faults and not to judge my brother. For blessed art Thou unto the ages of ages. Amen. - Prayer of Saint Ephrem the Syrian

Announcements

Upcoming Service

- **Sunday, Feb 27th at 1PM:** Meatfare Sunday and Memorial for all departed
- **Sunday, Mar 13th at 1PM:** First Sunday of fast and icon procession
- **Sunday, Mar 27th at 1PM:** SUNDAY OF THE HOLY CROSS

Location: St John Maximovitch chapel -- (back building of St Nicholas Russian Orthodox Cathedral)
1714 13th Ave, Seattle, WA 98122

Home Blessings 2022

As a tradition in the Orthodox Church, the priest will take the Holy Water which was blessed at the church and bless the homes of the parishioners. This year, due to the current circumstances, Abouna will come only for a quick blessing per your request.

Please contact Abouna Anastasios to schedule your home blessing visit @ 425-426-7334

Calendars 2022:

This year we ordered special calendars in Arabic from Lebanon in the name of our church along with our yearly English calendars. Thank you for the family who donated them as they chose to remain anonymous; Calendars are available now!!

Stewardship 2022:

We are still looking to acquire a land / our own location, therefore all stewardship 2022 will go towards the “**Building Fund**”. Filling your Stewardship forms in the beginning of the year and committing to your church help us budget better and look for a location within this budget. So please remit your Stewardship forms at church or by email to HolyNativityofTheTheotokosWA@hotmail.com. The form can be located on the church website, will be attached by email and will be sent to you with your tax deductible statements.

Church Support through Smile Amazon

Our mission has been added as a charity on Smile Amazon; which means, now, you are able to help your church while shopping at Amazon without having to do an extra effort and without any cost to you. If you do so, the church will benefit from 0.5% of your purchase from Amazon. Please spread the word among your friends and family. In order to do so, please follow the instructions below:

- 1- <https://smile.amazon.com/>
- 2- Search in charity list for “**Holy Nativity of the Theotokos Antiochian Mission**” verify **EIN: 82-2973506**
- 3- Select **Holy Nativity of the Theotokos Antiochian Mission**
- 4- Always login through smile.amazon.com